

Artículo de investigación

FACTORES MOTIVACIONALES EN EL USO DEL GUARANÍ COMO LENGUA MATERNA EN ESTUDIANTES BILINGÜES EN PARAGUAY

Chess Emmanuel Briceño Núñez

 <https://orcid.org/0000-0002-1712-4136>

chesspiare@gmail.com

Magister Scientiarum en Ciencias de la Educación, Paraguay

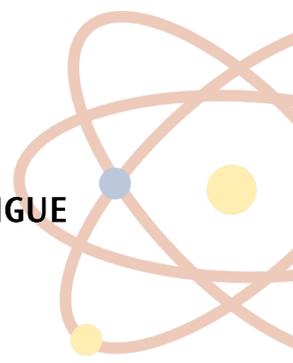
Recibido: 13/04/23 Aceptado: 06/06/23

RESUMEN

El objetivo de la investigación fue determinar los niveles motivacionales de los factores que inciden en el uso de guaraní como lengua materna por parte de estudiantes socialmente bilingües. Se empleó una metodología de tipo no experimental con un diseño transeccional. Se contó con una población de estudiantes activos adscritos al Ministerio de Educación de la Republica de Paraguay con edades entre los 12 y 17 años, con una muestra conformada por 300 estudiantes paraguayos socialmente bilingües y competentes lingüísticamente en los idiomas guaraní y español (ambos idiomas considerados por ellos como su lengua materna). El 50 % de la muestra fue de género femenino y el 50 %, de género masculino. La información obtenida se procesó con el paquete estadístico para las ciencias sociales de IBM (SPSS). El análisis de los niveles de motivación en el uso del guaraní como lengua materna entre estos estudiantes revela que un 45 % muestra un nivel "Medio", un 30 % "Alto", un 15 % "Bajo" y un 5 % "Mínimo" de motivación. La percepción de interés en el guaraní es alta (70 %), con un 80 % demostrando empeño en aprenderlo. La relación con maestros (75 % valora enseñanza) y actitud positiva hacia el aprendizaje (70 % gusto) influyen en la motivación. La orientación integrativa (60 %) y deseo de aprender (70 %) son factores clave. La igualdad de motivación entre géneros es notoria, sugiriendo una experiencia educativa equitativa y empoderadora. Estos resultados abogan por estrategias inclusivas que fomenten la conexión cultural y un compromiso profundo con el guaraní como lengua materna en Paraguay.

Palabras clave: bilingüismo, guaraní, lengua, lengua materna, motivación





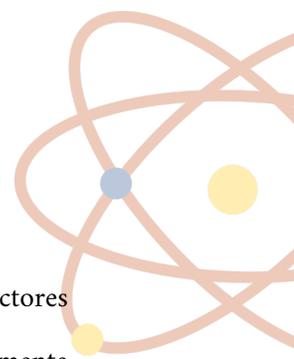
MOTIVATIONAL FACTORS IN THE USE OF GUARANÍ AS A MOTHER TONGUE AMONG BILINGUAL STUDENTS IN PARAGUAY

ABSTRACT

The objective of this research was to determine the motivational levels of the factors that influence the use of Guaraní as a mother tongue among socially bilingual students. A non-experimental methodology with a cross-sectional design was employed. The population consisted of active students affiliated with the Ministry of Education of the Republic of Paraguay, aged between 12 and 17 years. The sample included 300 Paraguayan students who were socially bilingual and linguistically competent in both Guaraní and Spanish (both languages considered by them as their mother tongue). 50% of the sample was female and 50% was male. The data obtained were processed using IBM's Statistical Package for Social Sciences (SPSS). Analysis of the motivational levels for using Guaraní as a mother tongue among these students reveals that 45% have a "Medium" level, 30% a "High" level, 15% a "Low" level and 5% have a "Minimal" level of motivation. The perceived interest level in Guaraní is high (70%), with 80% showing commitment to learn it. The relationship with teachers (75 % value teaching) and a positive attitude towards learning (70 % like it) influence motivation. Integrative orientation (60%) and desire to learn (70%) are key factors. There is a notable equality in motivation between genders, suggesting an equitable and empowering educational experience. These results advocate for inclusive strategies that promote cultural connection and a deep commitment to Guaraní as a mother tongue in Paraguay

Keywords: Bilingualism, Guarani, language, mother tongue, motivation





INTRODUCCIÓN

El propósito fundamental de la investigación que se presenta es examinar los distintos factores motivacionales que inciden sobre el uso del guaraní como lengua materna en estudiantes socialmente bilingües. La investigación se enfoca en un grupo de personas que viven en Paraguay, un país donde más de tres cuartas partes de la población son bilingües socialmente y utilizan los idiomas guaraní y español como lengua materna en diferentes situaciones, incluso de manera discordante en sus actividades diarias.

El conocimiento de la incidencia de los factores sobre la motivación de los estudiantes permite discernir varios elementos que afectan al alumnado, ya que las circunstancias de cada uno son diferentes y personales. Sin embargo, al hablar de estudiantes socialmente bilingües estamos haciendo referencia a una característica notablemente diferenciadora, un elemento marcadamente distintivo del universo objeto de estudio; de allí que resulte no solo interesante sino conveniente el estudio científico y formal de los factores que hacen que un estudiante tenga una actitud establecida hacia cada una de las lenguas que ha adquirido.

En este caso no se pretende estudiar las preferencias hacia una lengua sobre la otra, ya que eso puede abordarse en otros estudios; más bien, lo que se pretende conocer es cómo ciertos factores específicos (como el interés por el aprendizaje del idioma guaraní, la intensidad de la motivación, la evaluación que los estudiantes hacen de los estudiantes de guaraní, la actitud hacia el aprendizaje del guaraní, la actitud hacia las comunidades que lo hablan, la orientación integrativa, el deseo de aprenderlo, la evaluación del curso del idioma guaraní y la orientación instrumental) ejercen sobre el estudiante respecto hacia uno de los idiomas, siendo el objeto de estudio para este caso el guaraní.

La motivación de los estudiantes como conjunto resulta un terreno fértil para la investigación educativa, ya que las comunidades escolares son distintas entre sí, y los factores que afectan a unas suelen ser muy distintos de las otras. Por eso la característica objeto de estudio debe ser sólida para que ese elemento sea distintivo, considerando que en la motivación confluye varios campos (relaciones familiares, relaciones sociales, implicaciones del docente y hasta el equilibrio del autoconcepto).





Buck (2016), en su estudio sobre la influencia de la lengua materna en el aprendizaje de lenguas extranjeras, examina la percepción que tiene el estudiante de habla hispana sobre el presente progresivo en el idioma inglés. Para identificar el grado de incidencia que tiene la lengua materna sobre este hecho, se aplicó una prueba de juicio de gramaticalidad y entrevistas retrospectivas. Una vez obtenidos los datos metalingüísticos —fundamentados principalmente en una descripción lingüística de la perífrasis progresiva del español—, se concluyó que los estudiantes perciben similitudes específicas entre las formas del presente progresivo de los idiomas inglés y español. En cuanto a los usos, los participantes encuentran diferencias bastante reconocidas, razón por la que es difícil para ellos la conceptualización e internalización definitiva del presente progresivo en inglés. La autora sugiere que hay que enfocarse en que los estudiantes se fijen en los detalles del contexto lingüístico y pragmático a fin de que pueda percibir y analizar de mejor manera un significado que sea distinto al de la conceptualización de este conocimiento en la lengua materna.

En su estudio sobre la importancia de la enseñanza formal de lenguas maternas en Suecia, Heuermann (2017) presenta un trabajo sobre los niños bilingües y sus actitudes hacia la enseñanza de lengua materna española por medio de un estudio cualitativo de estudiantes con lengua materna española en Suecia. Al examinar las actitudes de los estudiantes en el proceso de enseñanza de la lengua castellana, se aplicaron instrumentos cualitativos en forma de entrevistas y encuestas. La muestra estuvo compuesta por estudiantes de lengua materna castellana y por sus docentes. También se procuró conocer y entender las actitudes y cómo se formaron. Los resultados permiten concluir que las actitudes de los estudiantes en su mayoría son positivas, pero la motivación y sus factores incidentes varían. Los factores influyentes sobre las actitudes son diversos, pero uno destaca: la organización de las clases; también está la formación en la que los conocimientos previos de los estudiantes sobre el idioma son los que tienen mayor relevancia sobre las actitudes de los alumnos.



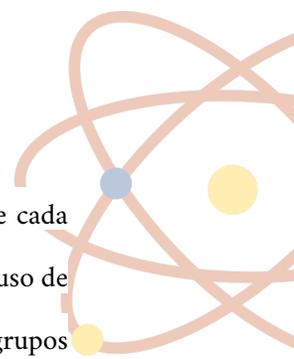


Tapia y Bernaldes (2018) —en su trabajo sobre la evaluación de la habilidad de comprensión auditiva del español como lengua materna en estudiantes de educación secundaria en la ciudad de Concepción— declaran que a diferencia de las otras tres habilidades (leer, escribir y hablar), escuchar es una actividad permanente, ya que los estudiantes siempre están escuchando. La habilidad de comprensión auditiva ha recibido poca atención por parte de docentes e investigadores, ya que se revisa y se delimita el concepto en función de la forma en cómo interactúa con otros conceptos, es decir: comprensión oral, comprensión de lectura y escucha. Como instrumento se aplicó una prueba de comprensión auditiva (PCAELM) con el propósito de evaluar la habilidad respecto de distintos textos orales habituales en los medios de comunicación, como son el spot publicitario, la propaganda y la noticia. Para ello se proponen cuatro niveles de comprensión auditiva: un primer nivel, asociado a la comprensión superficial del texto; un segundo y tercer nivel que se relacionan con las inferencias locales y globales respectivamente; un cuarto nivel que corresponde a la interpretación crítica de la información.

En la aplicación de la prueba participaron 80 estudiantes de los dos únicos cursos del mismo nivel de secundaria de un establecimiento municipal chileno. Los resultados indicaron que el género discursivo no es una variable crucial al momento de comprender un texto; sin embargo, en los niveles de comprensión auditiva propuestos por esta investigación sí se presentan diferencias. Las preguntas asociadas a la comprensión superficial y aquellas relacionadas con el propósito del texto son las que presentan un mejor desempeño, a diferencia de las relacionadas con la capacidad de realizar inferencias locales y globales.

Batller Catalá (2019) centra su investigación en la descripción de ciertas representaciones que manifiestan estudiantes valencianos de magisterio en biografías lingüísticas con relación al plurilingüismo, la transmisión de lenguas y la construcción de la identidad a través de aquellas. El objetivo de la investigación es lograr un acercamiento a la percepción que tienen los estudiantes que se están formando para afrontar los retos de una enseñanza plurilingüe sobre la relación entre identidad y educación, el proceso de adquisición de lenguas y sobre diversos aspectos de la realidad sociolingüística valenciana con un sistema educativo bilingüe (valenciano—castellano) oficial desde 1983.

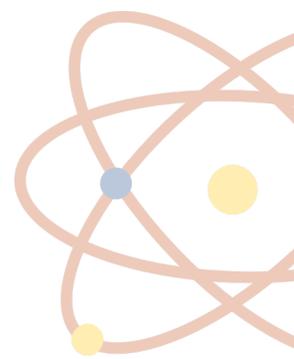




Para ello se abordan dos conceptos muy extendidos para expresar la adscripción lingüística de cada estudiante con relación a la que considera su primera lengua y su segunda lengua. Se examina el uso de las designaciones “castellanoparlante” y “valencianoparlante”, teniéndoles como dos grupos etnolingüísticos inmutables. A su vez, se abordaron los distintos usos del término “lengua materna”: lengua materna como origen (la lengua o lenguas que se han aprendido primero), como identificación interna (la lengua o lenguas con que uno se identifica) o externa (la lengua o lenguas con que uno es identificado), lengua materna como competencia (la lengua o lenguas que conoce mejor) o como función (la lengua o lenguas que utiliza más).

Santos Díaz, et al (2020) —en su investigación sobre la activación del léxico disponible y su aplicación a la enseñanza de lenguas— parten de la idea de que, para alcanzar un aprendizaje verdaderamente significativo del vocabulario, es esencial contar con un diagnóstico que sirva de referencia para la planificación didáctica. El estudio ofrece un marco de referencia en la enseñanza del léxico desde las asociaciones léxicas establecidas por un hablante ante un estímulo dado. La muestra estuvo compuesta por 171 estudiantes del Máster en Profesorado de la Universidad de Málaga. Se tomaron como referencia los resultados de una prueba de disponibilidad léxica bilingüe (en español—inglés o francés, atendiendo al idioma de acceso a la titulación). La metodología, que organizó las principales relaciones asociativas a través de gráficos radiales, estuvo basada en el índice de compatibilidad mediante un conjunto difuso. Los resultados permitieron concluir que las asociaciones semánticas están más condicionadas por el tipo de centro de interés y por el caudal léxico de los informantes que por el estatus de la lengua utilizada en la prueba. Los hallazgos se convirtieron en objeto de una prospección didáctica para la mejora del léxico de los futuros docentes con el propósito de dotarles de estrategias para afrontar la enseñanza ajustada a su realidad profesional plurilingüe.





Precisión de conceptos

Motivación

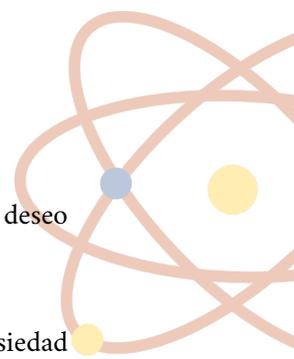
Al analizar este concepto desde el punto de vista etimológico, la palabra motivación está compuesta por la raíz latina *motivus*, que significa movimiento y el sufijo “ción” que se refiere a acción y/o efecto. La Real Academia Española la define como un conjunto de factores internos o externos que determinan en partes las acciones de una persona. Woolfolk (2010) indica que la motivación es un estado interno que incita, conduce y mantiene la conducta. Por su parte, González Serra (2008) plantea que es el conjunto de procesos psíquicos que, al contener el papel activo y autónomo y creador de la personalidad —y en su constante transformación y determinación recíproca con la actividad externa—, sus objetos y estímulos van dirigidos a satisfacer las necesidades del ser humano y regulan la dirección y la intensidad del comportamiento.

Factores motivacionales

Gardner (1985) fue el primer investigador en consolidar los factores motivaciones como constructos agrupados e incidentes directos sobre el aprendizaje de un idioma, y describió la motivación para aprender un idioma como una combinación de variables complejas que incluyen la expresión de esfuerzos, razones y deseos por aprender una segunda lengua. Más adelante Gardner, en colaboración con Smythe (1981), compendiaron una lista de constructos que pretendían medir todos los factores actitudinales relacionados con el aprendizaje del francés canadiense. Lo que más adelante derivó en el *Attitude Motivation Test Battery* (AMTB) (Test y Batería para Actitud Motivación). En el ya mencionado instrumento, Gardner agrupa una serie de indicadores a modo de constructos, organizándolos de la siguiente manera:

1. *Constructo de orientación integradora:* con los indicadores de orientación integrada, actitud hacia los hablantes nativos del idioma y el interés el idioma que se quiere aprender.
2. *Constructo de actitudes hacia el proceso de aprendizaje:* con los indicadores de la evaluación que el estudiante hace del docente que imparte la catedra del idioma meta y la evaluación del curso del idioma que se quiere aprender.





3. *Constructo de la motivación:* con los indicadores de la intensidad de la motivación, el deseo de aprender la lengua y las actitudes hacia el aprendizaje de la lengua.
4. *Constructo de la ansiedad frente al idioma que se aprende:* con los indicadores de la ansiedad mientras se da el momento del aprendizaje y el uso del idioma en diversos contextos lingüísticos.
5. *Constructo de instrumentalidad:* con los indicadores que vienen dados por el estudio de la orientación instrumental del aprendizaje.

Lengua materna

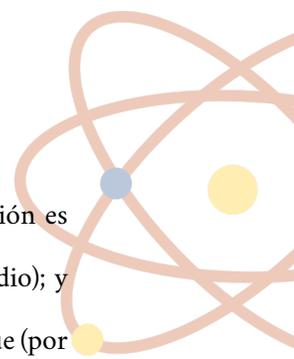
Según el Centro Virtual Cervantes (2018), la lengua materna es la primera que una persona aprende en su vida; también se llama lengua nativa o lengua natal a la que aprende una persona en sus primeros años y que en condiciones normales se convierten en la herramienta natural para el pensamiento y la comunicación.

En ese orden de ideas se puede asegurar que hay elementos que inciden sobre lo que puede considerarse lengua materna: primero está la noción de maternidad, ya que la madre suele enseñarla; segundo, siempre tiene que ser la primera lengua adquirida; tercero, se considera lengua nativa; cuarto, por conocer esta lengua muy bien, el individuo le concede una valoración subjetiva; quinto, de manera natural, ya que se da por interacción con otros hablantes en el entorno inmediato y por la mayoría de las lenguas.

Bilingüismo social

El bilingüismo como concepto se refiere a la capacidad que un individuo tiene para comunicarse de manera alterna e independiente en dos lenguas. En algunas circunstancias, este término sirve para referirse a la coexistencia de dos idiomas o lenguas en un mismo territorio, suponiendo que las usan efectivamente los individuos del territorio referido. Appel y Muysken (1986) fueron de los primeros en indicar que existen dos tipos de bilingüismo: el bilingüismo social y el individual. En cuanto a las situaciones de bilingüismo social, igualmente Appel y Muysken (1986) diferencian tres: aquella en la que coexisten en un mismo territorio dos comunidades monolingües (por ejemplo, una población





colonizadora y una colonizada); una segunda en la que prácticamente la totalidad de la población es bilingüe (tal es el caso de la República de Paraguay, entono en el que se desarrolla nuestro estudio); y aquella en la que existe un grupo monolingüe habitualmente dominante, y otro minoritario bilingüe (por ejemplo, el caso del inglés en relación con el galés).

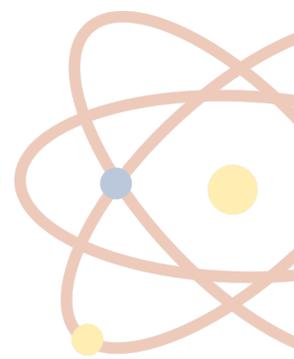
Idioma guaraní

Romero (2008) presenta un acercamiento a la etimología de la palabra “guaraní”, indicando que en su raíz quiere decir: “nación o pueblo libre”. *Guara* se refiere a raza, pueblo, nación, mientras que *Nandi* quiere decir libre y sin ataduras. El término se acuñó a partir de la contracción gramatical de estas dos palabras, hecho que parece ser bastante común y propio de la lengua antigua. En su acepción de lenguaje, significa idioma del pueblo, que acostumbraban a llamarse a sí mismos *AVA ETE* (hombres verdaderos).

Villagra (2016, pp. 55-56) señala que en los tiempos de la conquista española, como consecuencia de las migraciones de los tupi—guaraní a lo largo de toda la región, dio como resultado la “aparición de los tres principales grupos de lengua: el grupo amazónico o *ñe’ëngatu* (lengua hermosa o lengua ornada), el grupo *tupí o tupinamba* (guaraní de la costa atlántica) y el grupo *ava ñe’ë* (lengua del hombre) hablada en los territorios actuales del Paraguay, sur de Bolivia y del Brasil y norte de la Argentina”.

Una revisión exhaustiva sobre la evolución del guaraní como idioma revela que en la República de Paraguay fue una lengua con percepciones encontradas hasta épocas recientes, ya que en el país hay la intención de asociarse a través del idioma español con las naciones vecinas, y de distanciarse de las implicaciones culturales y raciales de la asociación con un idioma ‘indígena’. Pero al mismo tiempo se enfatiza en la conciencia del papel del guaraní como símbolo de unidad nacional y de identidad paraguaya. Según datos aportados por la Organización de las Naciones Unidas, se estima que para el año 2020 en la República de Paraguay **“90 % de la población no indígena habla guaraní**, lo que lo distingue del resto de los países latinoamericanos, donde las lenguas originarias sólo son habladas en las comunidades indígenas”.





METODOLOGÍA

Tipo de investigación

El presente estudio es No Experimental. Para Kerlinger y Lee (2002), este tipo de investigación se centra en una búsqueda empírica y sistemática en la que no se controla directamente las variables independientes, dado que no son manipulables por naturaleza. En este tipo de investigación se hacen inferencias sobre las relaciones entre las variables, sin intervención directa de la variación concomitante de las variables independiente y dependiente. En ese sentido, es importante destacar que en las investigaciones no experimentales se estudian los fenómenos como ocurren de forma natural; los datos se recolectan y luego se interpretan, ya que no se interviene directamente sobre el fenómeno; finalmente no hay asignación aleatoria de los sujetos a las condiciones de tratamiento, sino que los datos se obtienen con una muestra determinada.

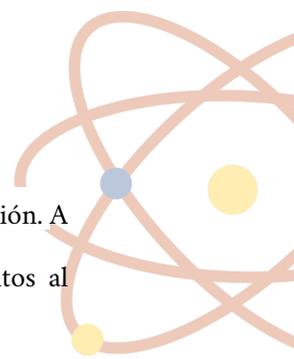
Diseño de la investigación

El diseño que se presenta es Transeccional. Hernández Sampier (2004) indica que también se le conoce como diseño transversal, y se emplea cuando el investigador procura analizar el nivel o el estado de una o diversas variables en un momento específico, o se busca establecer la relación entre un conjunto de variables en un punto específico en el tiempo. En este tipo de diseño se recolectan datos en un solo momento, en un tiempo único. Su objetivo primordial es describir variables y analizar su incidencia e interrelación en un momento dado. Pueden abarcar varios grupos o subgrupos de personas, objetos o indicadores.

Población

Según Tamayo (2012) la población “es la totalidad de un fenómeno de estudio, incluye la totalidad de unidades de análisis que integran dicho fenómeno y que debe cuantificarse para un determinado estudio integrando un conjunto N de entidades que participan de una determinada característica”. Por lo tanto,





se puede aseverar que la población constituye la totalidad del fenómeno adscrito a una investigación. A efectos del presente estudio, la población está dada por todos los estudiantes activos adscritos al Ministerio de Educación de la República de Paraguay con edades entre los 12 y 17 años.

Muestra

Bernal (2006) define de manera simple y concisa qué es una muestra, indicando que se trata de “la parte de esa población que se selecciona y sobre la cual se efectuará la medición y observación de las variables”. En el estudio que se presenta, se tiene como muestra a 300 estudiantes paraguayos cuyas edades se encuentran en el rango de 12 a 17 años, todos ellos socialmente bilingües y competentes lingüísticamente en los idiomas guaraní y español (ambas lenguas consideradas por los participantes como su lengua materna). La distribución de la muestra atendiendo a género y edad se presenta en la Tabla 1.

Tabla 1

Distribución de la muestra

| Edad cronológica | Género femenino | Género masculino |
|------------------|------------------|------------------|
| 12 años | 25 participantes | 25 participantes |
| 13 años | 25 participantes | 25 participantes |
| 14 años | 25 participantes | 25 participantes |
| 15 años | 25 participantes | 25 participantes |
| 16 años | 25 participantes | 25 participantes |
| 17 años | 25 participantes | 25 participantes |

Nota: elaboración propia





Instrumento

Para recolectar la información, se aplicó un cuestionario denominado *Test de actitud—motivación hacia la lengua materna en estudiantes socialmente bilingües*, basado en el *Attitude Motivation Test Battery* de Gardner (1985). El instrumento contó con 36 proposiciones presentadas en una escala de valoración Likert con 5 alternativas, que van desde "Totalmente de acuerdo" hasta "Totalmente en desacuerdo". La prueba validada tuvo un valor de 0,968 en el alfa de Cronbach, lo que significa que el instrumento es muy confiable.

Procesamiento de información

La prueba fue aplicada en una única sesión de 30 minutos, se hizo de forma presencial y sincrónica. En primera instancia se leyó cada una de las preposiciones y fueron aclarados todos los términos y significados de los ítems, para brindar seguridad a los participantes sobre su entendimiento de las aseveraciones presentadas en cada proposición. Una vez recopilada la información, se procedió a registrarla de modo digital en el paquete estadístico IBM SPSS (Paquete estadístico para las ciencias sociales de IBM). Se empleó esta herramienta estadística para procesar información y consultar datos con el fin de ejecutar procedimientos para aclarar relaciones entre variables, así como para identificar ciertas tendencias y hacer predicciones basadas en los datos matemáticos recopilados.

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Con el propósito de establecer los máximos y mínimos presentes en los niveles motivacionales, se consideró una escala, según se presenta en la Tabla 2



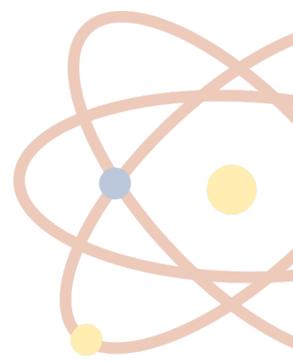


Tabla 2

Escala para medir los niveles de motivación presentes en los estudiantes de español como lengua extranjera

| Nivel de Motivación | Puntaje |
|-------------------------------|----------------|
| Máximo (Muy motivado) | 175 |
| Alto (Altamente motivado) | Entre 174–89 |
| Medio (Medianamente motivado) | 88 |
| Baja (Poco motivado) | Entre 36–87 |
| Mínimo (Muy poco motivado) | 35 |

Nota: Briceño, 2021.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Niveles de motivación en el uso del guaraní como lengua materna

La motivación en el uso del guaraní como lengua materna entre los participantes se revela como un factor central en el proceso de aprendizaje y el compromiso cultural. La escala de motivación utilizada ofrece una visión detallada de cómo los estudiantes se relacionan con su lengua materna. Los resultados indican que:

1. Un 45 % de los estudiantes muestra un nivel "Medio" de motivación, lo que sugiere un interés sólido y una disposición para aprender y utilizar el guaraní en su vida diaria.
2. Un 30 % exhibe un nivel "Alto" de motivación, reflejando un compromiso aún más profundo con la lengua y la cultura guaraní.
3. Un 15 % se encuentra en el nivel "Bajo" de motivación, indicando cierto grado de interés moderado que podría beneficiarse de estrategias de apoyo adicionales.





4. Un 5 % presenta un nivel "Mínimo" de motivación, lo que señala la importancia de abordar la motivación en este subgrupo específico.

Este análisis sugiere que, en general, existe una base sólida de motivación entre los estudiantes para aprender y usar el guaraní como lengua materna. Sin embargo, se debe prestar atención particular a los estudiantes con niveles "Bajo" y "Mínimo" de motivación para garantizar que también se sientan empoderados y entusiasmados por aprender.

Incidencia por factores

La motivación en el uso del guaraní como lengua materna está influenciada por diversos factores. A continuación, se exploran estos factores en profundidad:

1. **Interés en el idioma guaraní.** La percepción de interés se refleja en la disposición de los estudiantes a hablar el guaraní con fluidez y usarlo en su vida cotidiana. El 70 % de los estudiantes expresa un fuerte deseo de hablar guaraní perfectamente, mientras que un 20 % manifiesta interés en utilizar las redes sociales en guaraní. Esto resalta la importancia que los estudiantes otorgan a la competencia lingüística en contextos tanto formales como informales.
2. **Intensidad de la motivación.** La disposición de los estudiantes para esforzarse y enfrentar desafíos en el aprendizaje del guaraní es un aspecto esencial de la motivación. Un 80 % de los estudiantes revela un alto grado de empeño y esfuerzo en aprender guaraní, demostrando una actitud positiva hacia el proceso de adquisición del idioma.
3. **Percepción de los maestros de guaraní.** La influencia de los maestros en el proceso de aprendizaje y la motivación es evidente en la percepción que los estudiantes tienen sobre sus instructores de guaraní. Un 75 % de los estudiantes valora la calidad de la enseñanza de sus maestros de guaraní, y el 65 % encuentra que sus maestros tienen un estilo de enseñanza dinámico e interesante. Esto sugiere que la relación entre los estudiantes y los maestros juega un papel fundamental en la motivación y el compromiso.





4. **Actitud hacia el aprendizaje de guaraní.** La actitud general hacia el proceso de aprendizaje es crucial para determinar el nivel de motivación. Un 70 % de los estudiantes manifiesta un fuerte gusto por aprender guaraní y disfrutar del proceso de adquisición. Esto destaca la importancia de crear un entorno de aprendizaje positivo y estimulante que fomente una actitud favorable hacia el idioma.
5. **Percepción de las comunidades que hablan guaraní.** La actitud hacia las comunidades que hablan guaraní refleja la valoración de la cultura y la conexión con los hablantes nativos. Un 60 % de los estudiantes expresa el deseo de vivir en una comunidad donde se hable exclusivamente guaraní, y el 50 % reconoce las contribuciones valiosas de los hablantes nativos a la cultura global. Estos resultados indican una apreciación genuina por la cultura y el valor del guaraní en un contexto más amplio.
6. **Orientación integrativa.** La orientación integrativa, que implica el deseo de conectarse con la cultura y las comunidades a través del guaraní, es una influencia significativa en la motivación. Un 60 % de los estudiantes muestra una fuerte orientación integrativa, lo que sugiere que la conexión con la cultura y la identidad guaraní es un motor importante de la motivación.
7. **Deseo de aprender guaraní.** La disposición para aprender y utilizar el guaraní de manera profunda se refleja en el deseo expresado por los estudiantes. Un 70 % manifiesta un fuerte deseo de conocer todos los aspectos de la lengua guaraní, y el 60 % estaría dispuesto a pasar la mayor parte de su tiempo aprendiendo el idioma. Esto resalta la importancia de cultivar una actitud proactiva y un compromiso profundo con el aprendizaje.
8. **Percepción del curso de guaraní.** La satisfacción con el curso de guaraní y la percepción de su relevancia son determinantes en la motivación. Un 75 % de los estudiantes disfruta más las actividades de las clases de guaraní que las de otras materias, y el 65 % considera que la clase de guaraní es una de sus favoritas. Estos resultados indican que el diseño y la presentación efectiva del curso de guaraní desempeñan un papel esencial en la promoción de la motivación.





9. **Orientación instrumental.** La percepción de la utilidad práctica del guaraní en diferentes contextos impacta en la motivación. Un 70 % de los estudiantes considera que estudiar guaraní es importante para su desempeño profesional, mientras que el 60 % ve su relevancia en la obtención de un buen empleo. Estos hallazgos subrayan la importancia de destacar las ventajas prácticas y tangibles del conocimiento del guaraní.

Género y motivación en el uso del guaraní como lengua materna

El análisis detallado de los datos revela una conclusión alentadora: no se observan diferencias significativas en los niveles de motivación entre los géneros femenino y masculino en relación con el uso del guaraní como lengua materna. Esta conclusión sugiere que tanto chicas como chicos comparten una motivación similar para aprender y utilizar el guaraní.

Esta igualdad en la motivación es un hallazgo importante, ya que indica que las identidades de género no son un factor determinante en la disposición de los estudiantes para involucrarse con la lengua y la cultura guaraní. En otras palabras, la motivación en el uso del guaraní como lengua materna parece ser un fenómeno transversal a las diferencias de género, lo que subraya la importancia de promover una experiencia educativa equitativa y empoderadora para todos los estudiantes, independientemente de su género. Este hallazgo tiene múltiples implicaciones y desafíos para la educación y la promoción del guaraní como lengua materna:

1. **Equidad educativa.** La igualdad en la motivación entre géneros destaca la necesidad de abordar de manera integral la promoción y enseñanza del guaraní, asegurando que todas las identidades de género se sientan valoradas y respaldadas en su proceso de aprendizaje.
2. **Rompiendo estereotipos.** La ausencia de diferencias de motivación entre géneros sugiere que las percepciones tradicionales de género en relación con el aprendizaje de idiomas pueden no ser tan relevantes en este contexto. Esto ofrece una oportunidad para desafiar estereotipos y normas de género que podrían haber influido en actitudes hacia el guaraní.

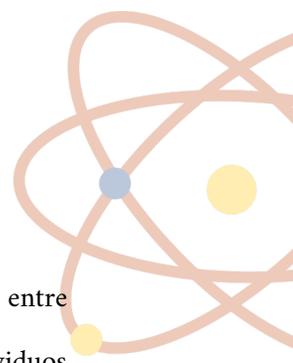




3. **Fomento de la diversidad.** La igualdad en la motivación resalta la importancia de fomentar la diversidad lingüística y cultural como parte integral de la identidad nacional. Esto implica celebrar y valorar la contribución de todas las voces, independientemente del género, en la preservación y promoción del guaraní.
4. **Refuerzo de la identidad cultural.** Dado que la motivación es igual entre géneros, se abre la puerta para reforzar aún más la conexión entre el guaraní y la identidad cultural de los estudiantes. La promoción de actividades culturales, la literatura y la música en guaraní pueden enriquecer la experiencia de aprendizaje y fortalecer el sentido de pertenencia.

El análisis de los niveles de motivación en el uso del guaraní como lengua materna entre estudiantes paraguayos proporciona una comprensión profunda de las actitudes, percepciones y compromisos de esta población diversa. Los factores clave que influyen en la motivación abarcan desde la orientación integrativa y las actitudes hacia el aprendizaje hasta la percepción de los maestros y la instrumentalidad. Aunque los niveles de motivación son alentadores, se identifican áreas de oportunidad para enriquecerla en subgrupos específicos. Estos resultados tienen implicaciones significativas para el diseño de estrategias educativas que fomenten una mayor conexión cultural, una actitud positiva hacia el proceso de aprendizaje y un compromiso profundo con el guaraní como lengua materna. Además, la comparación de género resalta la igualdad en la motivación, lo que destaca la importancia de promover una experiencia educativa inclusiva y equitativa para todos los estudiantes.





CONCLUSIONES

Los resultados sobre los niveles de motivación en el uso del guaraní como lengua materna entre estudiantes bilingües en Paraguay ofrecen una visión holística y enriquecedora de cómo los individuos se conectan con su identidad cultural y lingüística. Este análisis se enmarca en una investigación para comprender los factores motivacionales subyacentes en el aprendizaje y uso del guaraní para promover una experiencia educativa enriquecedora y equitativa. Así que los resultados se pueden abordar desde diversas perspectivas filosóficas y metodológicas.

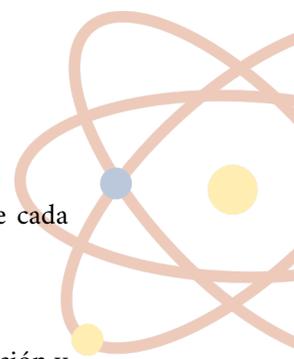
Desde un punto de vista *teleológico*, los resultados refuerzan la importancia de la preservación y promoción del guaraní como lengua materna en Paraguay. La motivación, expresada a través de la disposición de los estudiantes para aprender y usar el guaraní, refleja un deseo profundo de conectar con su cultura y su identidad. La finalidad de esta investigación se alinea con la preservación de una lengua y cultura autóctonas, empoderando a los estudiantes bilingües para que sean agentes activos en la preservación y promoción del guaraní.

Desde una perspectiva *ontológica*, estos resultados resaltan la riqueza de la diversidad cultural y lingüística en Paraguay. La motivación para aprender y usar el guaraní como lengua materna refleja una realidad donde las identidades culturales y lingüísticas se entrelazan en la vida de los estudiantes. Esta investigación reconoce la importancia de abrazar y celebrar esta riqueza ontológica, promoviendo la coexistencia de múltiples identidades dentro de una sociedad.

Desde un enfoque *epistemológico*, los resultados de esta investigación arrojan luz sobre cómo los estudiantes adquieren y construyen conocimiento sobre su lengua materna y cultura. La motivación se presenta como un motor del proceso de adquisición del guaraní. Esto subraya la importancia de un enfoque pedagógico que fomente una actitud positiva hacia el aprendizaje, alineándose con un paradigma constructivista donde el estudiante es un constructor activo de su propio conocimiento.

Desde una perspectiva *axiológica*, los resultados destacan la importancia de valores como la equidad, la diversidad y el respeto por las identidades culturales. La igualdad de motivación entre géneros enfatiza la necesidad de promover la inclusión y la igualdad de oportunidades en la educación. Esto refuerza la





ética de valorar y empoderar a todas las voces en la sociedad, reconociendo la importancia de cada individuo y su conexión con su cultura y lengua materna.

Desde una perspectiva *retórica*, estos resultados proporcionan argumentos sólidos para la promoción y el apoyo continuo al aprendizaje y uso del guaraní. La motivación, expresada a través de la conexión emocional de los estudiantes con su lengua materna, se convierte en una herramienta persuasiva para destacar la importancia de la educación bilingüe y la preservación cultural. Además, esta retórica eficaz puede influir en las políticas educativas y en la toma de decisiones que impacten la enseñanza del guaraní.

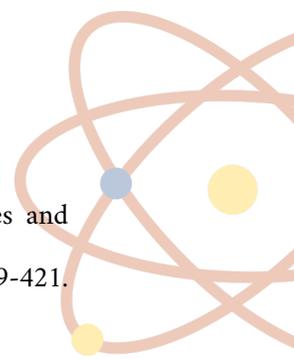
Desde una perspectiva *metodológica*, esta investigación emplea un enfoque cuantitativo que permite medir y analizar la motivación en el uso del guaraní como lengua materna de manera sistemática. El uso de escalas de motivación y el análisis estadístico son una base sólida para sacar conclusiones y recomendaciones significativas. Sin embargo, también es importante considerar en futuros estudios enfoques cualitativos para obtener una comprensión más profunda de las experiencias y motivaciones individuales de los estudiantes.

En conjunto, este análisis refleja la importancia de la investigación en la promoción del guaraní como lengua materna en estudiantes bilingües en Paraguay. Los resultados subrayan la relevancia de factores motivacionales en la adquisición y uso del guaraní, así como la necesidad de enfoques educativos inclusivos y empoderadores que respeten la diversidad cultural y lingüística de la sociedad paraguaya.

REFERENCIAS

- Appel, R. & Muysken, P. (1986). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Ariel.
- Bataller Catalá, A. (junio, 2019). Del concepto de lengua materna al de competencia plurilingüe. Representaciones de la identidad y la enseñanza multilingüe a partir de biografías lingüísticas. *Onomázein* 44, 15-36. <https://doi.org/10.7764/onomazein.44.02>
- Bernal, C. (2006). *Metodología de la Investigación*. Pearson educación.





- Brown J. W. (1988). Social Psychology and Second Language Learning: The Role of Attitudes and Motivation. *Studies in Second Language Acquisition*, 10(3), 419-421.
doi:10.1017/S0272263100007634
- Buck, M. (julio—diciembre, 1994). La influencia de la lengua materna en el aprendizaje de lenguas extranjeras. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 12(19-20), 366-375.
<https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.1994.19.263>
- Centro Virtual Cervantes (1997). "Lengua materna". *Diccionario de términos clave de ELE*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lenguamaterna.htm
- Gardner, R.C., & Smythe, P.C. (1981). On the Development of the Attitude/Motivation Test Battery. *Canadian Modern Language Review*, 37, 510-525.
- González Serra, D. (2008). *Psicología de la motivación*. Editorial Ciencias Médicas.
- Heuermann, A. (2017). Niños bilingües y sus actitudes hacia la enseñanza de lengua materna española. Un estudio cualitativo de alumnos con lengua materna española en Suecia. Institutionen för Språk och Litteraturer.
- Kerlinger, F. N. y Lee, H. B. (2002). *Investigación del comportamiento. Métodos de investigación en ciencias sociales* (4ª ed.). McGraw-Hill.
- Real Academia Española: Diccionario de la lengua española, 23ª ed., [versión 23.3 en línea].
<https://dle.rae.es>.
- Romero, R. (2008). *Protagonismo histórico del idioma guaraní*. Servilibro.
- Santos Díaz, I. C., Trigo Ibáñez, E., Romero Oliva, M. F. (enero, 2020). La activación del léxico disponible y su aplicación a la enseñanza de lenguas. *Porta Linguarum* 33, 75-93.
- Tamayo, M. (2012). *El Proceso de la investigación científica*. Limusa.





Tapia—Ladino, M. y Bernales, N. A. (mayo—agosto, 2018). Evaluación de la habilidad comprensión auditiva de español como lengua materna en estudiantes de educación secundaria en la ciudad de Concepción. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 57(2), 1137-1163. <https://doi.org/10.1590/0103181386513083434011>

Villagra, D. (2016). *El guaraní paraguayo. De la oralidad a la lengua literaria*. Servilibro.

Woolfolk, A. (2010). *Psicología educativa*. Pearson Educación de México, S.A.

